

ADAMS, Sean A. y DOMONEY-LYTTLE, Zanne

The Philo of Alexandria Scripture Index

Studia Philonica Monographs, 9. Atlanta: Society of Literature Biblical, 2023, 164 págs. ISBN (Hardcover) 9781628374797, ISBN (eBook) 9781628374803, ISBN (Paperback) 9781628374780

por Paola Druille

[CONICET - Universidad Nacional de la Pampa - paodruille@gmail.com]

ORCID: 0000-0003-2648-2119

The *Philo of Alexandria Scripture Index* de Sean A. Adams y Zanne Domoney-Lyttle es un índice de alusiones y citas identificadas de las Escrituras en el corpus existente de Filón de Alejandría. Este trabajo ha sido realizado anteriormente por otros académicos, como J. W. Earp y su “Indices to Volumes I–X” (pp. 189-520) publicado en el volumen 10 de *Philo in Ten Volumes and Two Supplementary Volumes* de los editores Francis H. Colson, George H. Whitaker y Ralph Marcus (12 vols., LCL, Cambridge, Harvard University Press, 1929–1962), Jean Allenbach *et al.* y su *Biblia Patristica: Supplément, Philon d’Alexandrie* (Paris, Centre National de la Recherche Scientifique, 1982), y Hans Leisegang y su *Indices ad Philonis Alexandrini opera* (pp. 29-43) publicado en el volumen 7 de *Philonis Alexandrini opera quae supersunt* (Berlín, de Gruyter, 1926),

entre otros. De estas obras pioneras, Adams y Domoney-Lyttle han tomado como punto de partida el índice de Allenbach. Sin embargo, se alejan de su precursor en los siguientes aspectos: 1) agregan nuevas entradas, 2) añaden referencias a *De animalibus* tomadas de *Philonis Alexandrini de Animalibus: The Armenian Text with an Introduction, Translation, and Commentary, Studies in Hellenistic Judaism* 1 de Abraham Terian (Chico, CA, Scholars Press, 1981), 3) disminuyen el número de referencias de Filón al Génesis y al Éxodo, mientras que aumentan el número de vínculos explícitos con Levítico, Números y Deuteronomio, 4) combinan rangos de alusiones en una sola entrada, e 5) incluyen alusiones encontradas en fragmentos de Filón editados por James R. Harris (*Fragments of Philo Judeaus*, Cambridge: Cambridge University Press, 1886), Hans Lewy



(“Neue Philontexte in der Oberarbeitung des Ambrosius: Mit einem Anhang; Neu gefundene griechische Philonfragmente”, *SPAW* 4, 1932, pp. 23–84), Françoise Petit (*Quaestiones in Genesim et in Exodum, Fragmenta Graeca: Introduction, texte critique et notes*, PAM 33, Paris, Cerf, 1978) y Ralph Marcus (*Questions on Exodus*, LCL 401, Cambridge, Harvard University Press, 1953, pp. 234–237); tales fragmentos están marcados en los índices con las siglas FR(H), FR(L), FR(P) y FR(M). Como resultado, identifican 2.203 citas y 5.628 alusiones para un total de 7.831 referencias bíblicas intertextuales, que dividen en dos subíndices. El primer índice es “Scriptural Citations and Allusions in Philo’s Treatises” (pp. 13–84). Contiene las citas bíblicas usadas por Filón en sus tratados, que los autores organizan a partir de las series del corpus *philonicum* (*Quaestiones et solutiones in Genesim et Exodum*, Comentario Alegórico, Exposición de la Ley y Tratados Filosóficos e Históricos). El segundo índice es “Scripture Index” (pp. 85–143) y está organizado en función de los libros bíblicos y los lugares filónicos donde aparecen las citas bíblicas. Cada uno de estos índices fue elaborado según criterios estrictos de selección y disposición de las alusiones filónicas y bíblicas, que Adams y Domoney-Lyttle explican en la “Introduction” (pp. 1–12), donde resaltan las limitaciones y desafíos de su investigación.

Entre las limitaciones señalan las siguientes. Primero, la ausencia de alusiones a las *Catena*, *Florilegia*,

a las referencias a obras atribuidas erróneamente a Filón, como el *Liber antiquitatum biblicarum* en latín y los sermones armenios *De Sampson* y *De Jona*. Segundo, la reducción del estudio a la edición crítica de Filón sin evaluación de los manuscritos. Tercero, el uso de referencias de la Septuaginta en lugar de las asignadas al hebreo. Para esto, siguen los volúmenes de la Septuaginta de Göttingen, incluidas sus referencias a variantes manuscritas, como su principal punto de comparación, y utilizan la *Septuaginta* editada por Rahlfs-Hanhart (*Septuaginta: Id est Vetus Testamentum graece iuxta LXX interpretes*. 2nd ed. Stuttgart, Deutsche Bibelgesellschaft, 2006) para los libros que aún no se habían publicado en esa serie, como los cuatro libros de Reyes. Al mismo tiempo, señalan con las iniciales [MT] las alusiones que no se encuentran en la LXX sino en hebreo. Cuarto, marcan con un asterisco (*) los casos en los que Filón indica que está basándose en las Escrituras y/o cuando hay, como mínimo, dos palabras del texto fuente citadas juntas en el texto filónico. Reconocen que poner este límite de palabras en las citas de Filón fue problemático porque regularmente el alejandrino usa una palabra griega para hacer referencia a un pasaje (por ejemplo, Jr 3. 4 en *Cher.* 51, donde menciona *παρθενία*). De hecho, observan muchos casos en el corpus de Filón en los que claramente se basa y/o cita un texto bíblico, pero de una manera que dispersa las palabras de su texto fuente usando dos o más palabras de manera sepa-

rada. Ejemplifican este proceso con el caso de *Mut.* 143, donde Filón hace uso de Gn 11. 30. Si bien advierten que Filón aporta una señal clara para el lector, pues agrega “las Escrituras introducen (...)”, y cita dos palabras relativas al contexto de la referencia (Σάρρα (...) στειρά), los autores no han marcado esto como una cita porque las palabras están separadas.

Los desafíos que enfrentaron, por su parte, estuvieron relacionados con la “ambigüedad” (p. 6) y la “especificidad” (p. 9). Los autores asumen que el reto fundamental para cualquier trabajo intertextual es la ambigüedad, dado que muchos versículos del Pentateuco son similares y, a veces, idénticos. Así, por ejemplo, en *Agr.* 82 Filón cita una frase del Éxodo, pero las mismas palabras se encuentran en Ex 15, 1 y 15, 21. Consideran que esta superposición léxica plantea un desafío para los académicos que buscan contar el número de alusiones y citas dentro del corpus de un autor (p. 7). Otro ejemplo es la superposición sustancial entre Ex 31, 2-4 y 35, 30-31 (*Gig.* 23, 27 y 47; *Plant.* 26-27). Para afrontar este desafío, en el primer índice agrupan múltiples citas/alusiones para mostrar el posible impacto de la práctica compositiva de Filón, y en el segundo índice, muestran la superposición como entradas separadas. Sin embargo, advierten que esta organización podría llevar a errores al intentar contar el número de veces que Filón cita o alude a un libro bíblico específico, puesto que en ocasiones Filón usa frases legales del Pentateuco que podrían activar va-

rios pasajes intertextuales. Por ejemplo, en *Leg.* 1, 107 Filón afirma que Moisés “dice ‘por muerte muriendo’” (λέγη θανάτω ἀποθανεῖν), una frase que no se alinea específicamente con ninguna expresión del Pentateuco; podría estar vinculada con Gn 2. 17 (θανάτω ἀποθανεῖσθε), o con Ex 21. 12 (θανάτω θανατούσθω). En estos casos, los autores han enfocado su índice solo a la primera referencia (Gn 2. 17), debido a criterios contextuales y a la mayor similitud del lenguaje. No obstante, reconocen que los lectores tanto modernos como antiguos podrían establecer conexiones adicionales.

Con respecto a la especificidad, los autores proporcionan una gama completa de versículos cuando hacen referencia a una historia completa, así como versículos específicos. De hecho, estiman que Filón no necesita usar gran cantidad de palabras para crear una conexión textual, sino que puede referirse a un evento o historia en una sola palabra. Por lo tanto, tanto la especificidad como la generalidad pueden estar presentes en una sección. Así, en *Det.* 14 Filón hace referencia a la derrota de los reyes por parte de Abraham (Gn 14. 1-16), pero analiza específicamente 14. 14. Como resultado, la entrada en el primer índice menciona Gn 14. 1-16, 14. Ambas entradas también están incluidas en el segundo índice, lo cual resulta en un número mayor de citas/alusiones atribuidas a cada libro.

Los autores son igualmente inclusivos en otros dos aspectos. Primero, incorporan los pasajes que contienen

alusiones o citas de las Escrituras, pero que los eruditos consideran que son interpolaciones en el texto de Filón. Para marcar esto, colocan la inclusión entre corchetes (por ejemplo, *Virt.* 208, Gn 27. [16]. [23]). Segundo, mantienen las referencias a Eclesiástico y a la Sabiduría de Salomón en el índice. Si bien admiten que no están convencidos de que Filón aluda a ellos intencionalmente, aceptan que los estudiosos han identificado correctamente el contenido o la superposición contextual en estos casos. Esta es la razón por la que deciden conservar tales referencias para facilitar la investigación posterior.

Por último, el libro incluye una tabla de contenidos (pp. v-vii), un apartado destinado a las “Abbreviations” (pp. xi-xiii), y otro que enumera un breve listado bibliográfico (pp. 145-149).

The Philo of Alexandria Scripture Index contribuye, entonces, al debate de las prácticas intertextuales de Filón. Coincidimos con sus autores en afirmar que la imagen más completa de la práctica de alusiones y citas de Filón, quien no diferenciaba sus prácticas de citación y alusión en función del carácter sagrado del texto bajo consideración (p. 9), requiere la combinación de este índice con el producido por otros autores sobre el uso filónico de textos “seculares” o no bíblicos. Pese a esta advertencia final, el volumen de Adams y Domoney-Lyttle es una herramienta invaluable para todos los estudiosos del corpus *philonicum* y su vinculación con las Escrituras.